

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Teave	
	Komisjon	
2004/C 289/01	Euro vahetuskurss	1
2004/C 289/02	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3630 – Veolia/BVAG) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	2
2004/C 289/03	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3612 - Henkel/Sovereign) ⁽¹⁾	3
2004/C 289/04	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3605 - Sovion/HMG) ⁽¹⁾	4
2004/C 289/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.3651 – Apax/Cinven/CBR) — Juhtumi puhul võidakse rakendada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	5
2004/C 289/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.3634 – Isuzu/Bergé/Mitsubishi/JV) — Juhtumi puhul võidakse rakendada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	6
2004/C 289/07	Kokkuvõtte ühenduse otsustest müügilubade kohta, mis käsitlevad ravimeid alates 15. oktoobrist 2004 kuni 15. novembrini 2004 (Avaldatud vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artiklile 12 või artiklile 34)	7
2004/C 289/08	Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohaselt avaldatud teatis juhtumi COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola kohta ⁽¹⁾	10
2004/C 289/09	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik Nr. COMP/M.3446 - Uniq/Mannheimer) ⁽¹⁾	13

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

25. november 2004

(2004/C 289/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss	
USD	USA dollar	1,3213	LVL Läti latt	0,6844
JPY	Jaapani jeen	135,75	MTL Malta liir	0,4328
DKK	Taani kroon	7,4291	PLN Poola zlott	4,2174
GBP	Inglise nael	0,70060	ROL Rumeenia leu	39 442
SEK	Rootsi kroon	8,9260	SIT Sloveenia talaar	239,79
CHF	Šveitsi frank	1,5113	SKK Slovakkia kroon	39,255
ISK	Islandi kroon	87,04	TRL Türgi liir	1 891 000
NOK	Norra kroon	8,1195	AUD Austraalia dollar	1,6703
BGN	Bulgaaria lev	1,9559	CAD Kanada dollar	1,5572
CYP	Küprose nael	0,5791	HKD Hong Kongi dollar	10,2687
CZK	Tšehhi kroon	30,992	NZD Uus-Meremaa dollar	1,8464
EEK	Eesti kroon	15,6466	SGD Singapuri dollar	2,1675
HUF	Ungari forint	245,73	KRW Korea won	1 396,88
LTL	Leedu litt	3,4528	ZAR Lõuna- Aafrika rand	7,7729

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3630 – VEOLIA/BVAG)
Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda

(2004/C 289/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 15. novembril 2004 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Veolia Water Deutschland GmbH ("Veolia", Saksamaa), mis on kontrollitud ettevõtja Veolia Environment S.A. (Prantsusmaa) poolt, omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Braunschweiger Versorgungs-AG ("BVAG", Saksamaa) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— ettevõtja Veolia: veevarustus, reoveemajandus, veesüsteemide ja sellega seotud abivahendite arendamine ja majandamine;

— ettevõtja BVAG: elektri tootmine ja kaubandus; elektri, gaasi, vee ja piirkondliku kütte jaotamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3630 – VEOLIA/BVAG):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ Kättesaadav DG COMP koduleheküljel:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3612 - HENKEL/SOVEREIGN)

(2004/C 289/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 18. novembril 2004 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 ja artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud esildisele, mille kohaselt ettevõtja Henkel KGaA ("Henkel", Saksamaa) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Sovereign Specialty Chemicals, Inc. ("Sovereign", USA) üle.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - ettevõtja Henkel: pesupesemise ja kodupuhastusvahendite tootmine; kosmeetika- ja tualett-tarbed; pindade töötlemise tarbed ning tarbe- ja tööstusliimid;
 - ettevõtja Sovereign: spetsiaal-liimide tootmine, liimide ja vahade tootmine pakkimiseks, konstrueerimiseks ja tööstuslikuks otstarbeks.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3612 - HENKEL/SOVEREIGN):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3605 - SOVION/HMG)

(2004/C 289/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 18. novembril 2004 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Sovion ("Sovion", Holland) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Hendrix Meat Group ("HMG", Holland) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— ettevõtja Sovion: sigade ja veiste tapmine, lihatoodete tootmine ja müük; tapamaja kaastoodete töötlemine ja tapamaja kaastoodetest tehtud toodete müük;

— ettevõtja D: sigade tapmine ja töötlemine, lihatoodete tootmine ja müük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3605 - SOVION/HMG):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.3651 – APAX/CINVEN/CBR)
Juhtumi puhul võidakse rakendada lihtsustatud korda

(2004/C 289/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 18. novembril 2004 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtte The Hirzell Trusti ("Apax", Kanalisaared) kontrolli all olev investeerimisfond Apax Europe V ja ettevõtte Cinven Ltd. ("Cinven", Ühendkuningriik) omandavad Cinveni aktsiate ostu teel Apaxi poolt ühiskontrolli ettevõtete CBR Holding GmbH Co. KG, Street One GmbH Co. KG, Cecil GmbH Co. KG, One Touch GmbH Co. KG, CBR Companies GmbH Co. KG, Street One Markenrecht GmbH Co. KG, Cecil Markenrecht GmbH Co. KG ja One Touch Markenrecht GmbH Co. KG ("CBR Group", Saksamaa) üle nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Apax: finantsinvesteeringud

— Cinven: finantsinvesteeringud

— CBR Group: naisterõivaste modelleerimine ja hulgimüük.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Lõplikku otsust selle kohta ei ole siiski veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga Euroopa Komisjoni konkurentsipoliitika peadirektoraadi aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M 3651 – APAX/CINVEN/CBR):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EÜT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ Teksti võib leida konkurentsi peadirektoraadi veebisaidilt:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.3634 – ISUZU/BERGÉ/MITSUBISHI/JV)
Juhtumi puhul võidakse rakendada lihtsustatud korda

(2004/C 289/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 18. novembril 2004 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega ettevõtted Bergé Automation S.L. ("BA", Hispaania), Isuzu Motors Ltd ("Isuzu", Jaapan), ja Mitsubishi Corporation ("Mitsubishi", Jaapan) omandavad aktsiate ostu teel ühiskontrolli kogu ettevõtte Distribuidora de Vehículos Isuzu Iberica S.A. ("Isuzu Spain", Hispaania) üle nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- BA: mootorsõidukite hulgi- ja jaemüük;
- Isuzu: mootorveokite valmistamine;
- Mitsubishi: maailmatasandil tegutsev kaubandusettevõtte;
- Isuzu Spain: mootorveokite ja varuosade turustamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Lõplikku otsust selle kohta ei ole siiski veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga Euroopa Komisjoni konkurentsipoliitika peadirektoraadi aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M 3634 – ISUZU/BERGÉ/MITSUBISHI/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ Teksti võib leida konkurentsi peadirektoraadi veebisaidilt:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Kokkuvõtte ühenduse otsustest müügilubade kohta, mis käsitlevad ravimeid alates 15. oktoobrist 2004 kuni 15. novembrini 2004

(Avaldatud vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93⁽¹⁾ artiklile 12 või artiklile 34)

(2004/C 289/07)

Müügiloa väljaandmine (nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artikkel 12) Luba antud

Otsuse kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teate kuupäev
22.10.2004	EMSELEX	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/04/294/001-012	26.10.2004
22.10.2004	Mimpara	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/292/001-012	26.10.2004
22.10.2004	Parareg	Amgen Europe BV, Minervum 7061, 4817 ZK Breda, The Netherlands	EU/1/04/293/001-012	26.10.2004

Müügiloa muutmine (nõukogu määruse (EMÜ) nr 2309/93 artikkel 12) Luba antud

Otsuse kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teate kuupäev
20.10.2004	Zeffix	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/114/001-003	22.10.2004
20.10.2004	Puregon	Organon NV, PO box 20, 5340 BH Oss, The Netherlands	EU/1/96/008/038-039	22.10.2004
20.10.2004	Viracept	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/97/054/001 EU/1/97/054/003-006	22.10.2004
20.10.2004	Taxotere	Aventis Pharma SA, 20 avenue Raymond Aron, F-92165 Antony Cedex,	EU/1/95/002/001-002	22.10.2004
20.10.2004	VirafeonPeg	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels	EU/1/00/132/001-050	22.10.2004
20.10.2004	PegIntron	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/00/131/001-050	22.10.2004
22.10.2004	Herceptin	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/00/145/001	26.10.2004

(¹) EÜT L 214, 24.8.1993, lk 1.

Otsuse kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloo omanik	Kande number ühenduse registris	Teate kuupäev
22.10.2004	EMEND	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/03/262/001-006	26.10.2004
22.10.2004	Sifrol	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/050/001-006 EU/1/97/050/009-012	26.10.2004
22.10.2004	Bondronat	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/96/012/001-013	26.10.2004
28.10.2004	Agenerase	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/00/148/001-004	1.11.2004
28.10.2004	Paxene	Norton Healthcare Limited, Albert Basin, Royal Docks, London E16 2QJ, United Kingdom	EU/1/99/113/001-004	1.11.2004
28.10.2004	Cancidas	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/01/196/001-003	1.11.2004
28.10.2004	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	1.11.2004
28.10.2004	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	1.11.2004
28.10.2004	Ytracis	CIS bio international, Boite postale 32, F-91192 Gif-sur-Yvette	EU/1/03/250/001	3.11.2004
28.10.2004	Mirapexin	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173, D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/051/001-006 EU/1/97/051/009-012	1.11.2004
28.10.2004	Viraferon	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/128/001-008	1.11.2004
28.10.2004	CoAprovel	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC, 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/98/086/001-020	2.11.2004
28.10.2004	Karvezide	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA, United Kingdom	EU/1/98/085/001-020	1.11.2004
28.10.2004	Viread	Gilead Sciences International Limited, Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/01/200/001	1.11.2004
28.10.2004	Ammonaps	Orphan Europe, Immeuble "Le Guillaumet", F-92046 Paris La Défense	EU/1/99/120/001-004	2.11.2004
28.10.2004	IntronA	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Brussels Stallestraat, 73, B-1180 Brussel	EU/1/99/127/001-010 EU/1/99/127/040	2.11.2004
29.10.2004	PEGASYS	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/02/221/001-010	5.11.2004

Otsuse kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teate kuupäev
29.10.2004	MabCampath	ILEX Pharmaceutical Ltd, 1 & 3 Frederick Sanger Road, The Surrey Research Park, Guildford, Surrey GU2 7YD, United Kingdom	EU/1/01/193/002	5.11.2004
29.10.2004	Liprolog	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/01/195/001-015	5.11.2004
4.11.2004	Zometa	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/01/176/001-006	8.11.2004
4.11.2004	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/96/022/002, EU/1/96/022/004, EU/1/96/022/006, EU/1/96/022/008-012, EU/1/96/022/014, EU/1/96/022/016-022	8.11.2004
4.11.2004	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	8.11.2004
4.11.2004	Zyprexa Velotab	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, The Netherlands	EU/1/99/125/001-008	8.11.2004
9.11.2004	Vfend	Pfizer Limited, Sandwich, Kent CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/212/001-026	15.11.2004
12.11.2004	Arixtra	Sanofi-Synthelabo 174 avenue de France, F-75013 Paris	EU/1/02/206/009-017	16.11.2004
12.11.2004	Quixidar	N.V. Organon PO box 20, Kloostersstraat 6, 5340 EB Oss, The Netherlands	EU/1/02/207/009-017	16.11.2004

Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohaselt avaldatud teatis juhtumi
COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola kohta

(2004/C 289/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. Sissejuhatus

- (1) Euroopa Komisjon on saanud The Coca-Cola Company'lt ("TCCC") ja tema kolmelt olulisimalt Euroopa Majanduspiirkonna villijalt (Coca-Cola Hellenic Bottling Company, Coca-Cola Enterprises ja Coca-Cola Erfrischungsgetränke AG), edaspidi "äriühingud", rea ametlikult heakskiidetud kohustusi. Äriühingud võtsid need kohustused ajal, mil komisjon uuris äriühingute tegevust Euroopa Ühenduses, Norras ja Islandil EÜ asutamislepingu artikli 82 ja EMP lepingu artikli 54 kontekstis.
- (2) Käesoleva dokumendi avaldamisega kavatses komisjon turuoludes kontrollida äriühingute kohustuste võtmise ettepanekut, mis oli esitatud vastuseks komisjoni esialgses hinnangus tõstatatud küsimustele seoses komisjoni uuritud ettevõtjate tegevusega. Sõltuvalt turuoludes kontrolli tulemustest kavatses komisjon nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ) nr 1/2003 asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieskirjade rakendamise kohta ⁽¹⁾ artikli 9 lõike 1 kohaselt vastu võtta otsuse, et muuta need väljapakutud kohustused, mis lahendavad komisjoni esialgses hinnangus tõstatatud küsimused, äriühingutele siduvaks. Sellise otsusega ei tehta järeldust, kas tegemist oli või on rikkumisega.

2. Esialgne hinnang

- (3) Komisjon on äriühinguid teavitanud oma 18. oktoobri 2004 kirjaga määruse nr 1/2003 artikli 9 lõike 1 kohasest esialgsest hinnangust.
- (4) Esialgses hinnangus on osutatud, et TCCC ja nende vastavad villijad omavad ühiselt olulist turupositsiooni gaseeritud karastusjookide tarnijana siseriiklikel turgudel Euroopa Ühenduses, Norras ja Islandil vähemalt ühes kahest turustuskanalist: kodumajapidamistele suunatud kanal (selvehallid ja muud jaemüügikohad) ning toitlustusettevõtetele suunatud kanal (hotellid, restoranid ja kohvikud). ⁽²⁾

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1. 2003, lk 1.

⁽²⁾ Vastavalt praegu kättesaadavatele andmetele (Küprose, Luksemburgi ja Malta andmed pole veel kättesaadavad) tuleks kohustusi rakendada järgmistes riikides: Austria, Belgia, Taani, Eesti, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Ungari (ainult kodumajapidamiste kanalis), Itaalia, Läti, Leedu (ainult kodumajapidamiste kanalis), Hollandi, Norra (ainult kodumajapidamiste kanalis), Poola (ainult kodumajapidamiste kanalis), Hispaania, Rootsi ja Ühendkuningriik.

- (5) Küsitav tegevus hõlmab mõlema turustuskanali osas ainuõiguslikkuse nõuet; allahindlusi tingimusel, et kliendid saavutavad kvartali kaupa individuaalselt seatud sisseostukünnised eraldi koolajookide ja mitte-koolajookide puhul; sundostulepinguid; korda, mille puhul nõutakse, et kliendid võtaksid müügiks teatava hulga koolajookide ja mitte-koolajookide laoühikuid. Kodumajapidamistele suunatud kanalis kasutavad äriühingud müügipinnakorraldust, millega selvehallid reserveerivad suure osa oma gaseeritud karastusjookide müügipinnast TCCC kaubamärgiga toodetele. Toitlustusettevõtetele suunatud kanalis pakutakse klientidele eelfinantseerimist, tingimusel et nad ostavad TCCC kaubamärgiga tooteid teatava arvu aastate jooksul. Enamgi veel, äriühingud on seadnud välistavaid piiranguid tehniliste müügiseadmete (näiteks joogikülmikud, joogi-automaadid ja müügiautomaadid) ülesseadmisele.
- (6) Esialgse hinnangu kohaselt on kõik need tegevused raskendanud konkurentide juurdepääsu müügikohtadele, mille tõttu on kahjustatud tarbijate huvisid. Esialgses hinnangus on eelkõige märgitud, et äriühingud võivad oma tugevatest tootemarkidest ja laiast tootevalikust tulenevat turuvõimu ära kasutada oma turupositsiooni hoidmiseks ja laiendamiseks.

3. Kohustused

- (7) Allpool on lühidalt kokku võetud kohustused, mis avaldatakse tervikuna mittekonfidentsiaalses ingliskeelses versioonis konkurentsi peadirektoraadi veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/competition/antitrust/cases/decisions/39116/tccc_final_undertaking_041019.pdf

- (8) Äriühingud teevad ettepaneku kohaldada kohustusi kõikides liikmesriikides, Norras ja Islandil, kus TCCC kaubamärgiga gaseeritud karastusjookide turuosa moodustas eelmisel aastal rohkem kui 40 % kogu siseriiklikust müügist ja oli üle kahe korra suurem lähima kodumajapidamistele või toitlustusettevõtetele suunatud kanalis tegutseva konkurenti turuosast.

- (9) Mõlema turustuskanali puhul kohustuvad äriühingud:

— mitte seadma ainuõiguslikke tingimusi oma klientidele,

- mitte pakkuma TCCC kaubamärki kandvate gaseeritud karastusjookide sisseostupõhiseid allahindlusi, s.t allahindlusi või muid eeliseid vastutasuks kliendi individuaalsete sisseostukünniste ületamise eest,
 - mitte kehtestama sundostulepinguid, mille tingimuseks on mis tahes TCCC kaubamärgiga koola- või apelsinimaitsete gaseeritud karastusjooži tarnimine üksnes koos ühe või mitme muu TCCC kaubamärgiga jooži ostmisega,
 - määratlema sortimendi ja tootevalikuga seotud tingimused eraldi TCCC kaubamärgiga koolamaitsete gaseeritud karastusjookide, TCCC kaubamärgiga koolamaitsete vähese kalorsusega gaseeritud karastusjookide ning TCCC kaubamärgiga apelsinimaitsete karastusjookide kohta. Kui kohustused hõlmavad TCCC kaubamärgiga apelsinimaitsete gaseeritud karastusjookide eraldi kohtlemist, siis kehtib see üksnes riikides, kus Fanta Orange Regulari turuosa oli eelmisel aastal rohkem kui kaks korda suurem lähima konkureeriva apelsinimaitsete gaseeritud karastusjooži tootemargi omast, olenemata sellest, kas tegu on kodumajapidamistele või toitlustusettevõtetele suunatud kanaliga,
 - mitte seadma ühegi TCCC kaubamärgiga gaseeritud karastusjooži tarnimise või mis tahes eelise tingimuseks kliendi kohustust lõpetada ärisuhted mõne teise tarnijaga, neid vähendada või neid muuta.
- (10) Jaekanalil puhul kohustuvad äriühingud:
- määratlema üksikasjalikud tingimused, mille järgi reserveeritakse alalistel muutuva temperatuuriga müügiplindadel eraldi ruum (edaspidi "müügiplinnakord") TCCC kaubamärgiga koolamaitsetele gaseeritud karastusjookidele, TCCC kaubamärgiga apelsinimaitsetele karastusjookidele ja muudele TCCC kaubamärgiga gaseeritud karastusjookidele,
 - mitte reserveerima ühegi müügiplinnakorra puhul TCCC kaubamärgiga koolamaitsetele gaseeritud karastusjookidele alalistest muutuva temperatuuriga gaseeritud karastusjookide müügiplinnast osa, mis oleks suurem kui koolamaitsete gaseeritud karastusjookide eelmise aasta siseriiklik turuosa miinus 5 % sellest osast,
 - mitte reserveerima ühegi müügiplinnakorra puhul TCCC kaubamärgiga apelsinimaitsetele gaseeritud karastusjookidele alalistest muutuva temperatuuriga gaseeritud karastusjookide müügiplinnast osa, mis oleks suurem kui apelsinimaitsete gaseeritud karastusjookide eelmise aasta siseriiklik turuosa.
- (11) Toitlustusettevõtetele suunatud kanalil puhul kohustuvad äriühingud:
- piirama mis tahes rahastamiskokkulepete kestust kuni viiele aastale, andes samas klientidele kolmekuulise etteatamistähtajaga võimaluse a) maksta tasumisele kuuluv laenuosa sularahas ja b) lõpetada kokkulepe varasema tagasimaksmise eest trahvi maksmata. Peale selle ei tohi ükski selline kokkulepe sisaldada tingimust osta teatavat valikut TCCC kaubamärgiga gaseeritud karastusjookidest,
 - piirama mis tahes kättesaadavuskokkulepete kestust kuni viiele aastale, andes samas klientidele pärast kolmandat aastat igal aastal võimaluse lõpetada kokkulepe ilma trahvi maksmata,
 - mitmesuguste ürituste toimumiskohtade spondeerimisel (nt staadionid või lõbustuspargid) nõudma selles kohas ainuõiguslikust üksnes sponsoriks olevate kaubamärkide või maitsekategooriate suhtes. Ürituste spondeerimisel (nt spordisündmused, festivalid) võivad äriühingud nõuda ainuõiguslikke gaseeritud karastusjookide tarneõigusi äriühingute kogu gaseeritud karastusjookide valikule.
- (12) Pakkumismenetluse tulemusel toitlustusettevõtetele suunatud kanalil võidetud müügilepingutes võivad äriühingud nõuda karastusjookide ainuõigusliku tarnimise õigust. Kui pakkumismenetluse on korraldanud suured erasektori kliendid, tuleb kokkulepete kestust piirata viiele aastale, andes samas klientidele pärast kolmandat aastat igal aastal võimaluse lõpetada kokkulepe ilma trahvi maksmata. Samuti piiravad äriühingud pakkumismenetluse käigus erasektori klientidega sõlmitud kokkulepete, mis sisaldavad gaseeritud karastusjookide tarnijana ainuõigusi, müügiplindade kuni 5 %ni oma iga-aastasest gaseeritud karastusjookide müügiplindast toitlustusettevõtetele suunatud kanalil.
- (13) Konkreetselt tehniliste müügi vahendite paigaldamise puhul kohustuvad äriühingud rakendama järgmisi tingimusi:
- joogikülmikute puhul pakkuma klientidele kolme võimalust. Esiteks, kui külmik on antud tasuta kasutamiseks, võivad äriühingud nõuda külmiku ainuõiguslikku kasutamist üksnes TCCC kaubamärgiga toodete jaoks, välja arvatud juhul, kui müügikohas ei ole teisi tarbijale otseselt ligipääsetavaid joogikülmikuid; viimasel juhul võib klient kasutada vähemalt 20 % joogikülmikust muude tema poolt vabalt valitud toodete jaoks. Teiseks, kui klient rendib joogikülmikut, võib ta kasutada vähemalt 20 % sellest muude tema poolt vabalt valitud toodete jaoks. Kolmandaks, kui klient ostab külmiku, on tal täielik vabadus otsustada, mida selles hoida,
 - joogiautomaatide puhul jätta klientidele vabaduse üles seada konkureerivaid joogiautomaate, samas piirates mis tahes ostukokkuleppe maksimaalset kestust kuni kolme aastani toodete osas, mida joogiautomaadis müüakse, võimalusega kliendil igal ajamendil määrata ostmiskohustus, mis ajaliselt ei ületa kahte aastat,
 - müügiplindade puhul jätta klientidele vabaduse üles seada konkureerivaid müügiplindade.

4. Komisjoni kavatsus

- (14) Sõltuvalt turuoludes kontrolli tulemustest kavatseb komisjon võtta määruse nr 1/2003 artikli 9 lõike 1 alusel vastu otsuse, et muuta need väljapakutud kohustused, mis lahendavad komisjoni esialgses hinnangus tõstatatud küsimused, äriühingutele siduvaks. Selleks kutsub komisjon huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma märkusi ühe kuu jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest.
- (15) Huvitatud kolmandatel isikutel palutakse samuti esitada oma mittekonfidentsiaalsed märkused, kust ärisaladused ja muud konfidentsiaalsed lõigud on välja jäetud ning asen-

datud vajaduse korral mittekonfidentsiaalse kokkuvõttega või sõnadega "ärisaladus" või "konfidentsiaalne".

- (16) Märkused viitenumbriga "COMP/A.39.116/B2 – Coca-Cola" tuleb Euroopa Komisjoni konkurentsi peadirektoraati saata järgmisel aadressil:

European Commission
Directorate-General for Competition
Antitrust Registry
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 01 28.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik Nr. COMP/M.3446 - UNIQA/MANNHEIMER)

(2004/C 289/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

28. juunil 2004 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr. 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkti b alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid saksa keeles ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa tasuta konkurentsipoliitika koduleheküljelt (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
 - elektroonilises formaadis "CDE" CELEX andmebaasis, dokumendinumbriga 32004M3446 alt. CELEX on elektrooniline EÜ õiguse dokumenteerimissüsteem. (<http://europa.eu.int/celex>)
-